

Article 25: Tasks of the Foreign Trade Ministers’ Committee

The Foreign Trade Ministers’ Committee shall in particular undertake the following tasks:

- Overall review and performance assessment as regards the implementation of the Agreement.
- Review and assessment of the results of the Agreement in the light of the experience gained through its implementation, and examination of the means to improve the relations between the Member Countries.
- Assistance in avoiding disputes and their resolution through consultations on the basis of Article 28.
- Examination of proposed modifications to the Agreement, and approval of such modifications, observing the legal requirements of each of the parties.

This committee may form permanent or specialized committees or working groups, and may delegate to them any of its competences. The Ministerial Committee shall establish its internal rules of procedure, and shall take all decisions by unanimous agreement.

Article 26: Tasks of the Technical Committee

The Technical Committee shall undertake such tasks as may be entrusted to it by the Foreign Trade Ministers’ Committee, and in particular the following tasks:

- Follow up on the implementation of the provisions of the agreement.
- Follow up on decisions of the Foreign Trade Ministers’ Committee.
- Offering assistance to resolution of disputes, on the basis of Article 28 of this Agreement.

Article 27: The Technical Unit

A Technical Unit shall be set up through this agreement, to deal with matters pertaining to it. It shall in particular offer advice and technical support on all matters concerning the implementation of the Agreement, in accordance with Annex No. III.

Section 6: General provisions and concluding requirements

Article 28: Resolution of disputes

The Member Countries shall consult and co-operate in the application of this Agreement, in order to achieve a concurrence of views on any matters which might have an impact upon the good implementation of the Agreement, and on any measures taken, or which may be taken

第25条： 外贸部长委员会的任务

外贸部长委员会应特别承担以下任务：

- 全面审查和评估协议的执行情况。— 根据协议实施过程中获得的经验，审查和评估协议成果，并研究改善成员国之间关系的方法。— 协助避免争端，并根据第28条通过协商解决争端。— 审查对协议的拟议修改，并在遵守各方法律要求的前提下批准此类修改。

该委员会可设立常设或专门委员会或工作组，并可将其任何职权委托给它们。部长委员会应制定其内部议事规则，并应以一致同意的方式作出所有决定。

第26条： 技术委员会的任务

技术委员会应承担外贸部长委员会委托给它的任务，特别是以下任务：

- 跟进协议条款的执行情况。— 跟进外贸部长委员会的决定。— 根据本协议第28条，为争端解决提供协助。

第27条： 技术单位

应通过本协议设立一个技术单位，处理相关事宜。该单位尤其应根据附件三，就所有涉及协议执行的事项提供建议和技术支持。

第6节： 一般规定及最终要求

第28条： 争端解决

成员国应就本协议的应用进行磋商与合作，以期对可能影响协议良好实施的任何事项以及已采取或可能采取的任何措施达成一致意见。

by any of the Member Countries, or any other party, at variance with the provisions of this agreement.

In case of the occurrence of any dispute over the interpretation of this agreement, or should any of the Member Countries of the Agreement consider that one of the other members had failed to respect its obligations in the context of this agreement, or in the event that a Member Country should take steps infringing the privileges established under this agreement, it shall be incumbent upon all the concerned parties to make every effort to arrive by consultation at a solution satisfactory to all parties.

In the event that it shall not be possible for the concerned parties to arrive at a satisfactory solution within 45 days from the date of being informed of a request for consultations, the matter shall be referred to the Foreign Trade Ministers' Committee.

The Foreign Trade Ministers' Committee shall study the matter, and shall take the required decisions in order to resolve disputes relating to interpretation and application of the Agreement.

In the event of the Foreign Trade Ministers' Committee being unable to arrive at a solution satisfactory to the parties concerned as regards the resolution of the dispute, the concerned parties may request this committee to nominate a special arbitration committee to issue a judgment on the matter.

The Foreign Trade Ministers' Committee shall study any request for the constitution of a special arbitration committee, and in the event that such a request is accepted, the arbitration committee shall be formed within a period not to exceed 30 days from the date on which the request is accepted. This duration may be reduced to 15 days in the case of goods having a short expiry period.

The Foreign Trade Ministers' Committee shall decide the rules and working procedures of any such special arbitration committee.

Article 29: Review of the Agreement

The Member Countries to this Agreement shall review the agreement in the light of future developments in international and regional economic relations, in particular in the context of the World Trade Organisation Agreement, and in this context and in the light of relevant recent developments shall also undertake studies of the possibilities to develop, deepen and expand co-operation between them in areas not covered by the Agreement. The Member Countries may present proposals to the Foreign Ministers' Committee in order that the appropriate decisions may be taken.

The results of the process specified in the above Article shall be subject to ratification by the Member Countries of this Agreement, in accordance with the legislation in force in each country.

由任何成员国或任何其他方采取与本协议条款相悖的行动。

如就本协议的解释发生任何争议，或协议的任何成员国认为其他成员之一未能履行其在本协议项下的义务，或某一成员国采取侵犯本协议所确立特权的措施，则所有相关方均有责任尽一切努力通过协商达成令各方满意的解决方案。

若相关方在收到磋商请求通知之日起45天内无法达成满意解决方案，则该事项应提交外贸部长委员会处理。

外贸部长委员会应研究该事项，并作出必要决定以解决与协议解释和适用相关的争议。

若外贸部长委员会无法就争议解决达成相关方满意的方案，相关方可要求该委员会提名一个特别仲裁委员会对事项作出裁决。

外贸部长委员会应研究关于成立特别仲裁委员会的请求，若该请求被接受，则仲裁委员会应在请求被接受之日起不超过30天的期限内组成。对于保质期较短的商品，该期限可缩短至15天。

外贸部长委员会应决定任何此类特别仲裁委员会的规则和工作程序。

第29条：协议的审查

本协议成员国应根据国际和区域经济关系的未来发展，特别是世界贸易组织协定的背景，审查本协议，并在此背景下结合近期相关发展，研究在协议未涵盖领域深化、拓展和加强合作的可能性。成员国可向外交部长委员会提交提案，以便作出适当决定。

上述条款规定程序的执行结果须经本协议成员国根据各国现行法律予以批准。

Article 30: Accession to the Agreement

Any Arab state member of the Arab League and the Greater Arab Free Trade area, linked to the EU through an Association Agreement or a free trade agreement, may request to accede to this Agreement. Such a request must be approved by all the Member Countries through the Foreign Affairs Ministers’ Committee. The acceding country must agree to implement all the effective obligations of the agreement in full as of the date of accession. The Foreign Trade Ministers’ Committee may through consultation set a timetable for the dismantling of customs duties on products from the acceding country on the basis of like treatment.

Article 31: Withdrawal

This Agreement shall continue in effect for an unlimited period. Any of the Member Countries may withdraw from the Agreement, by informing the Foreign Affairs Ministers’s Committee of this. The Agreement shall become ineffective with regard to the country withdrawing, after a period of three months from the date of information. The provisions of this agreement as regards specific commitments having a determined duration of validity shall remain in force until expiry of the period of effect of these commitments.

Article 32: Other arrangements

This Agreement shall not prevent the extension or ratification of other agreements setting up customs unions or free trade areas, or the institution of other arrangements concerning cross-border trade, in accordance with Article 24 and Section 4 of the General Agreement on Customs Tariffs and Trade of 1994, and obligation to which this agreement gives rise.

Article 33

The Protocol on Rules of Origin, and the specific annexes to this Agreement shall be considered as integral parts of the Agreement.

Article 34: Ratification and entry into force

The ratification of this Agreement by each of the Member Countries shall take place in accordance with the specific constitutional arrangements of each country. Copies of the ratified texts of the agreement shall be deposited with the Kingdom of Morocco, which shall be responsible for informing the other parties.

This Agreement shall enter into force with effect from the date upon which the informing country shall inform the other countries of the completion by the last ratifying country of the procedures specified in the above paragraph.

This agreement has been prepared in the Arabic language in four original copies, each having legal effect, signed in Rabat on 4 Muharram 1425 H, corresponding to 25 February 2004.

第30条： 加入协议

任何与大阿拉伯自由贸易区及阿拉伯国家联盟成员国、且通过联合协议或自由贸易协议与欧盟建立联系的阿拉伯国家，均可申请加入本协议。该申请须经外交部长委员会获得全体成员国一致同意。加入国必须承诺自加入之日起全面履行协议所有现行义务。外贸部长委员会可通过协商，基于对等原则为加入国产品关税减免制定时间表。

第31条： 退出

本协议将持续有效，无固定期限。任何成员国均可通过通知外交部长委员会退出本协议。自通知之日起三个月后，本协议对退出国将不再有效。本协议中关于具有确定有效期的具体承诺的规定，应继续有效直至这些承诺的有效期届满。

第32条： 其他安排

本协议不妨碍根据第24条和1994年关税及贸易总协定第4节的规定，扩展或批准建立关税同盟或自由贸易区的其他协议，或制定关于跨境贸易的其他安排，以及本协议所产生的义务。

第33条

《原产地规则议定书》及本协议的具体附件应视为协议的组成部分。

第34条： 批准与生效

各成员国应根据本国宪法安排完成对本协议的批准程序。批准文本的副本应交存摩洛哥王国，该国负责通知其他缔约方。

本协议自最后一个批准国完成上款所述程序后，由通知国告知其他各国之日起生效。

本协议以阿拉伯语拟定，共四份原件，均具同等法律效力，于伊斯兰历1425年穆哈兰姆月4日（即公历2004年2月25日）在拉巴特签署。

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan
Marwan Muasher
Minister of Foreign Affairs

约旦哈希姆王国政府代表 外交部长 马尔万·穆阿谢尔

For the Government of the Kingdom of Morocco
Muhammad bin Eisa
Minister of Foreign Affairs and Co-operation

摩洛哥王国政府代表 穆罕默德·本·伊萨 外交
与合作部长

For the Government of the Arab Republic of Egypt
Ahmed Maher
Minister of Foreign Affairs

阿拉伯埃及共和国政府代表 艾哈迈德·马希尔
外交部长

For the Government of the Republic of Tunisia
Alhabib bin Eisa
Minister of Foreign Affairs

突尼斯共和国政府代表 阿尔哈比卜·本·伊萨
外交部长